



L'intelligence en réseau

## En ligne, le langage du tourisme : Alexandria

Accéder sur vos pages à un dictionnaire multilingue :  
14 langues interrogeables entre elles

Métiers du tourisme : clarté, contenus, communication, professionnalisme




La compréhension libérée : un double clic sur le mot suffit

Alexandria intègre les lexiques du tourisme à un dictionnaire multilingue très puissant. C'est un outil très simple à mettre en oeuvre, et particulièrement innovant, résultat de 15 années de recherches.

### De quoi s'agit-il pour l'utilisateur final ?

D'un double clic sur un mot, dans un document dématérialisé, une fenêtre s'ouvre pour plusieurs fonctions :



→ Donner en Français, Anglais, etc. :

-  Les divers sens du mot (plus de 100.000 mots source pour chaque langue, les conjugaisons etc. étant ramenées automatiquement au terme racine ; 40.000 noms propres)
-  Les synonymes ou termes associés
-  Les expressions associées

→ Traduire les mots entre 14 langues (et bientôt le Chinois ainsi que l'Arabe). L'utilisateur peut ensuite approfondir sa recherche sur toutes les réponses, à leur tour cliquables.

Vous pouvez en faire l'expérience sur le site <http://www.i-km.com>  
Et sur la page consacrée au tourisme <http://www.i-km.com/alex-tourisme.htm>

→ Comprendre le langage professionnel, mais aussi, lorsque des lexiques particuliers ou des fonctionnalités d'aide en ligne sont activés :

-  les mots caractéristiques du contexte culturel, du patrimoine, des particularismes d'une région ou d'un thème
-  des indications et des liens du fournisseur pour mener à bien ses recherches et achats

i-KM Intelligence Knowledge Management

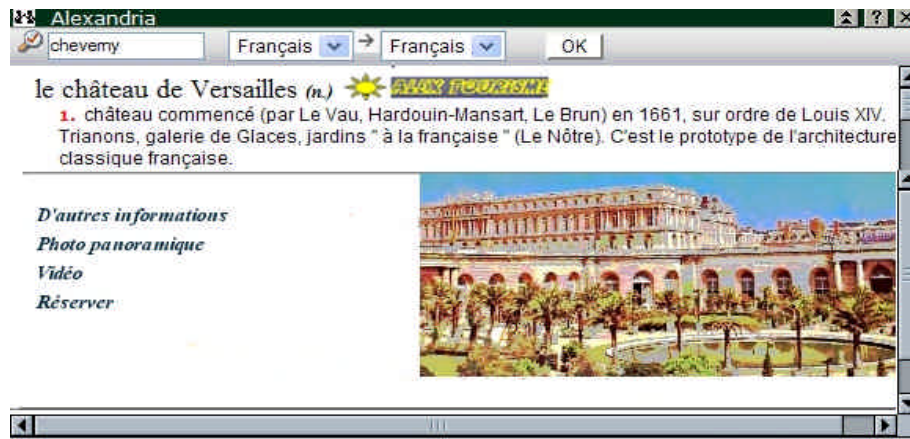
☎ : 08 70 644 362 / 04 93 91 31 22 / 06 63 97 31 22

Code NAF : 722Z - N° SIRET : 432 913 028 00010 - Organisme de formation n° : 93060510606

[www.i-km.com](http://www.i-km.com) - [jmblancherie@i-km.com](mailto:jmblancherie@i-km.com)

## Quelques illustrations du fonctionnement d'Alexandria Tourisme

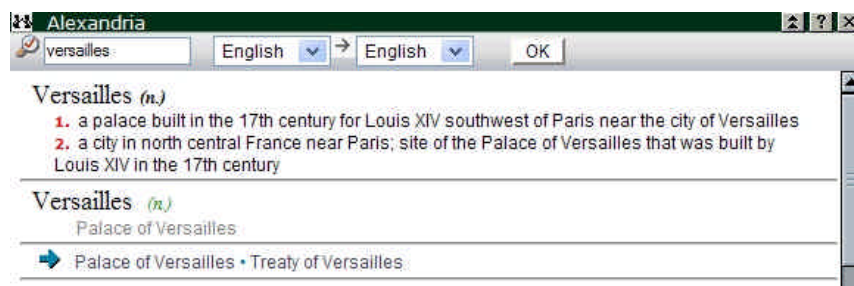
Les contenus spécifiques d'Alexandria Tourisme sont adaptés aux besoins des professionnels et de leurs clients

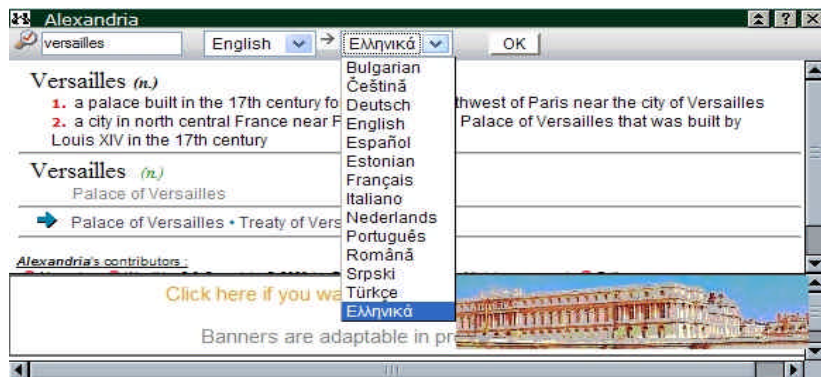


Tous le **vocabulaire métier, les lexiques venant du marketing ou du droit propre au tourisme, les termes relatifs à une région ou à un thème, des compléments de termes utiles aux touristes internationaux, les sigles et acronymes, les noms propres...** peuvent être **ajoutés et intégrés**, à la demande, à partir des lexiques que nous fournissons, ou avec les lexiques déjà conçus.

La présence, instantanément mobilisable (coût d'utilisation = zéro), d'un tel outil à l'écran, est d'une utilité immédiate et d'un apport de valeur considérable pour les acteurs du métier, les personnels, les réseaux, les partenaires... Quant aux clients, en cliquant sur un mot, ils accèdent à un vrai trésor de traductions, d'explications, d'aide à la compréhension et à l'action.

La version professionnelle d'Alexandria Tourisme permet de choisir toute langue source et toute langue cible, et non pas seulement deux d'entre elles : le réseau linguistique fonctionne dans tous les sens, à partir de l'onglet, avec les mots du texte lu, ou avec ceux que l'on introduit ; c'est le plus complet des dictionnaires dont on puisse rêver sur son écran !





## Quels sont les procédés techniques qui délivrent ces fonctionnalités ?

Bien sûr, il s'agit d'abord de tout le travail de recherche de linguistique informatique de notre partenaire Memodata qui délivre ici une partie des résultats et fonctionnalités du « **dictionnaire intégral** » et de ses réseaux sémantiques.


Il s'agit aussi d'un travail mené par i-KM concernant **les contenus propres au secteur du tourisme, et propres à des thèmes et régions** de plus en plus nombreux ; donc un travail technique, aussi, d'extraction de vocabulaire contextuel, et de mise en forme et intégration à l'application Alexandria.

Mais techniquement, **pour le professionnel du tourisme** qui veut doter ses systèmes d'information, ou ses ordinateurs (version bureautique), d'Alexandria, **rien n'est plus facile !** Le double clic interroge tout simplement un serveur sur lequel se trouve la base de données (l'ensemble des « réseaux sémantiques »).

**Quelques lignes de codes** sur un site ou une plate-forme permettent au système de fonctionner. Un serveur à distance permet de consulter Alexandria, ou bien pour les sociétés qui le souhaitent et pour les lexiques spécialisés, un serveur dédié est configuré et livré.

## Les adaptations pour les professionnels


**Les possibilités pour le professionnel** sont les suivantes :

 Il achète un droit d'accès à nos serveurs, sur lesquels se trouve le vocabulaire spécifique du tourisme. Les tarifs sont fonction du nombre de fréquentations du site (Internet, Intranet, ou autre) au travers duquel Alexandria est interrogé. Il peut rajouter par lui-même ou avec notre conseil un certain nombre de termes et liens spécifiques.



**ALEX TOURISME**

Un lien vers Alex Tourisme permet d'accéder à des textes plus fouillés, à des bases de données, etc...

 Il peut aussi utiliser gratuitement Alexandria Tourisme. Ce type d'utilisation est réservé par exemple aux petites agences de voyage indépendantes qui enrichissent leur site et rendent à leur client un service qui sera considéré bientôt comme indispensable. Des publicités et des liens s'affichent sur de telles versions, mais concernant des produits complémentaires, non concurrents des voyagistes. D'autre part, c'est seulement depuis la langue de la page du site vers les autres langues que se fait la traduction (et non entre toutes les langues). Les personnalisations ne sont pas possibles, mais cette solution permet de diffuser largement le travail accompli sur les lexiques, et de promouvoir les utilisations multiples et créations diverses autour d'Alexandria.

i-KM Intelligence Knowledge Management

☎ : 08 70 644 362 / 04 93 91 31 22 / 06 63 97 31 22

Code NAF : 722Z - N° SIRET : 432 913 028 00010 - Organisme de formation n° : 93060510606

[www.i-km.com](http://www.i-km.com) - [jmblancherie@i-km.com](mailto:jmblancherie@i-km.com)

✚ Il veut développer ses propres termes et services et pour un nombre de mots ou liens importants (plusieurs centaines), ou bien il souhaite rester maître de l'entretien du vocabulaire et de l'informatique : nous lui fournissons Alexandria Tourisme sur un serveur qui lui appartient. Il ne peut pas l'utiliser pour d'autres sites, prestataires, ou sociétés, que lui-même. Les autres acteurs et les clients peuvent évidemment consulter Alexandria Tourisme, de la même manière qu'ils le font sur le serveur général de i-KM, mais avec toutes les spécificités ajoutées ici par le professionnel.

✚ Il souhaite exploiter un thème d'intérêt général au-delà de ce qui existe sur Alexandria Tourisme (le tourisme d'affaire, la Loire...) : ce thème peut être développé par i-KM, pour intéresser les partenaires et clients du professionnel, mais aussi d'autres professionnels, ce qui permet de mutualiser les coûts de production.

Certains thèmes sont actuellement en cours de production. Par exemple, la Loire : le fleuve, de sa source à son embouchure, ses noms propres (faune, flore, habitats originaux...), sa culture son patrimoine et sa mémoire (lieux, cuisine, ambiances...), sa vie et son économie, ses personnages... Tout au long de son cours, des professionnels qui proposent à leurs partenaires et publics des informations en ligne, contractualisent un accès à Alexandria Tourisme « La Loire », et contribuent à la constitution d'un lexique attractif, instructif, enrichissant pour tous.

Ce travail est effectué par i-KM, en concertation avec ses clients, sur sa plate-forme de travail collaboratif.

Par ailleurs un site Internet spécifique est élaboré, afin d'aller au-delà des définitions synthétiques qui apparaissent dans la fenêtre d'Alexandria, volontairement réduite. Il s'agit aussi d'assurer au travers de ce site l'animation, le développement en contenus, pour le client final, voire de garder contact avec lui et de le faire participer.

Pour chaque thème, c'est en concertation étroite avec ses clients que i-KM développe de nouvelles données et de nouveaux services... de linguistique et communication touristique !

Nos tarifs sont fonction des choix effectués par les professionnels, et des caractéristiques de leurs sites. Consultez nous [alexandria@i-km.com](mailto:alexandria@i-km.com)

Vous pouvez faire fonctionner Alexandria sur : <http://www.i-km.com>  
et tester ainsi les possibilités de la version classique, notamment les définitions, expressions, traductions



L'intelligence en réseau

i-KM Intelligence Knowledge Management

☎ : 08 70 644 362 / 04 93 91 31 22 / 06 63 97 31 22

Code NAF : 722Z - N° SIRET : 432 913 028 00010 - Organisme de formation n° : 93060510606

[www.i-km.com](http://www.i-km.com) - [jmblancherie@i-km.com](mailto:jmblancherie@i-km.com)